

Bob Dylon , Kiom da mono elspezas la hom'	Bob Dylon , Blowin' in the Wind	Bob Dylon , Kiom da mono elspezas la mond'	Bob Dylon , Die Antwort weiß ganz allein der Wind
<i>tradukita de Manfred Retzlaff</i>		<i>tradukita de Joachim Gießner</i>	<i>tradukita de Hans Bradtke</i>
Kiom da mono elspezas la hom' Por la armilar' sur la ter'? - Kaj kiom da vortoj diratas de li? Kaj ne malpliĝas mizer'!	How many roads must a man walk down Before you call him a man? How many seas must the white dove sail Before she sleeps in the sand?	Kiom da mono elspezas la mond' por bomboj, raketoj kaj mort'? Multaj sin gloras, paradas per bus', sufer' nek mildiĝas nek sort'.	Wie viele Straßen auf dieser Welt sind Straßen voll Tränen und Leid? Wie viele Meere auf dieser Welt sind Meere der Einsamkeit?
Ĉu devos okazi la lasta milit' Kun neimagebla mizer'? Respondon, amik', ja scias nur la vent', Repondon ja scias nur la vent'.	Yes, and how many times must the cannonballs fly Before they are forever banned? The answer, my friend, is blowin' in the wind The answer is blowin' in the wind	Kiom okazu ankoraŭ mizer', ĝis venos por savo la vort'? Respondas, amik', tutsole nur la vent', respondas tutsole nur la vent'.	Wie viele Mütter sind lang schon allein und warten und warten noch heut? Die Antwort, mein Freund, sie will gefunden sein, Die Antwort muss unser Leben sein.
Kiom da stratoj sur tiu ĉi ter' Kondukas al senesperc'?' - Kaj tiom da maroj en tiu ĉi mond' Plenplenas de plor' kaj tristec'?' -	Yes, and how many years can a mountain exist Before it is washed to the sea? Yes, and how many years can some people exist Before they're allowed to be free?	Kiom da vojoj en tuta la mond' abundas per larmoj, sufer'?' Kaj oceanoj ĝis mara profund' plenplenas per trista mizer'!	Wie viele Menschen sind heut noch nicht frei und würden es so gerne sein? Wie viele Kinder gehn abends zur Ruh und schlafen vor Hunger nicht ein?
...	...	...	...

Kaj kiom da inoj atendas, ho ve, Kaj restas en tia solec'?	Yes, and how many times can a man turn his head	Kiom da inoj dum tutsola viv' atendas en vea toler'?	Wie viele Tränen erlehen bei Nacht: Wann wird es für uns anders sein?
Respondon, amik', ja scias nur la vent',	And pretend that he just doesn't see? The answer, my friend, is blowin' in the wind	Respondas, amik', tutsole nur la vent',	Die Antwort, mein Freund, sie will ge- funden sein,
Repondon ja scias nur la vent'.	The answer is blowin' in the wind	respondas tutsole nur la vent'.	Die Antwort muss unser Leben sein.
Kiom da homoj en malliberec' Suferas nur pro opini'? -	Yes, and how many times must a man look up	Kiom da homoj en malliberec' sopiras la ŝanĝon de l' stat'?	Wie viele Berge von Geld gibt man aus für Bomben, Raketen und Tod?
Kaj kiom da homaj infanoj, ho jes,	Before he can see the sky? Yes, and how many ears must one man ha- ve	Kaj geinfanoj milionoj dum nokt'	Wie große Worte macht heut mancher Mann
Malsatas sur ter tiu ĉi?	Before he can hear people cry?	ne dormas pro morda malsat'!	und lindert damit keine Not?
Kaj kial la revoj sur pac' sur al ter'	Yes, and how many deaths will it take 'til he knows	Kiom da homoj noktpetas en rev':	Wie großes Unheil muss erst noch ge- schehn,
Ne efektiviĝas sur ĝi?	That too many people have died?	"Ho venu al ni bonas fat'!"	damit sich die Menschheit besinnt?
Respondon, amik', ja scias nur la vent',	The answer, my friend, is blowin' in the wind	Respondas, amik', tutsole nur la vent',	Die Antwort, mein Freund, sie will ge- funden sein,
Repondon ja scias nur la vent'.	The answer is blowin' in the wind.	respondas tutsole nur la vent'.	Die Antwort muss unser Leben sein.
...	...	...	...

Traduko de la Angla poemo “Blowin’ in the Wind” de BOB DY-  
LON (civila nomo: Robert Allen Zimmermann, \*1941-05-24) en Es-  
peranton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 1984-04-29.

MR-148-1 / Arg-720-1447 (2012-12-11 09:05:35)

La melodio de tiu ĉi kanto, ki-  
un verkis la aŭtoro Bob Dylan  
(civila nomo: Robert Allen Zim-  
mermann) ankaŭ, aŭdeblas en  
[http://www.youtube.com/  
watch?v=tG08snK98l0](http://www.youtube.com/watch?v=tG08snK98l0). Pri  
la muziknotoj vidu: [http://  
de.scribd.com/doc/9589786/  
Bob-Dylan-Blowin-in-the-wind-notes](http://de.scribd.com/doc/9589786/Bob-Dylan-Blowin-in-the-wind-notes).

Verkinto de tiu ĉi Angla poemo estas BOB  
DY-  
LON (civila nomo: Robert Allen Zimmer-  
mann, \*1941-05-24), publikigita 1962-04.

Arg-720-1446 (2012-12-11 09:07:24)

Pri la aŭtoro, vidu la retejon [http://  
www.songlexikon.de/songs/blowinwind](http://www.songlexikon.de/songs/blowinwind),  
pri la teksto la retejon [http://www.  
songtexte.com/songtext/bb-dylan/  
blowin-in-the-wind-2bd5e8d2.html](http://www.songtexte.com/songtext/bb-dylan/blowin-in-the-wind-2bd5e8d2.html). La  
melodio estas aŭdebla en [http://www.  
youtube.com/watch?v=tG08snK98l0](http://www.youtube.com/watch?v=tG08snK98l0) kaj  
en [http://www.myvideo.de/watch/  
3594984/BOB\\_DYLAN\\_BLOWIN\\_IN\\_THE\\_  
WIND](http://www.myvideo.de/watch/3594984/BOB_DYLAN_BLOWIN_IN_THE_WIND).

Traduko de la Angla poemo “Blowin’ in the Wind” de BOB DY-  
LON (civila nomo: Robert Allen Zim-  
mermann, \*1941-05-24) en Es-  
peranton de JOACHIM GIESSNER  
(\*1913-12-23 – †2003-11-25).

Arg-720-1449 (2012-12-11  
09:50:59)

Troveblas tiu ĉi esperan-  
tigo de la kanto-teksto en  
[http://www.esperanto.de/  
kantoj/kantoj.pdf](http://www.esperanto.de/kantoj/kantoj.pdf) sub [http://  
www.esperanto.de/kantoj/  
index-giessner.html](http://www.esperanto.de/kantoj/index-giessner.html). Pri Joa-  
chim Gießner vidu la vikipediejon  
[http://de.wikipedia.org/  
wiki/Joachim\\_Gie%  
C3%9Fner](http://de.wikipedia.org/wiki/Joachim_Gie%C3%9Fner).

Traduko de la Angla poemo “Blowin’ in the  
Wind” de BOB DY-  
LON (civila nomo: Ro-  
bert Allen Zimmermann, \*1941-05-24) en la  
Germanan de HANS BRADTKE (\*1920-07-  
21 – †1997-05-12).

Arg-720-1448 (2012-12-11 09:13:17)

Siehe auch: [http://www.sjd-falken.  
de/lieder/dieantwort\\_weiss\\_ganz\\_  
allein\\_der\\_wind.shtml](http://www.sjd-falken.de/lieder/dieantwort_weiss_ganz_allein_der_wind.shtml). Pri la tra-  
dukinto vidu: [http://www.discogs.  
com/artist/Hans+Bradtke?anv=H.  
+Bradtke&filter\\_anv=1](http://www.discogs.com/artist/Hans+Bradtke?anv=H.+Bradtke&filter_anv=1) kaj la vikipedie-  
jon [http://de.wikipedia.org/wiki/  
Hans\\_Bradtke](http://de.wikipedia.org/wiki/Hans_Bradtke).